

Beckett au miroir des interprétations

Colloque international

Jeudi 7 et vendredi 8 juin 2012

9h30 - 17h30

organisé par

Carle Bonafous-Murat, « Langues, Textes, Arts et Cultures du Monde Anglophone » (PRISMES - EA4398 / Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

Jeanyves Guérin, « Écritures de la modernité » (EA4400 / Paris 3 / CNRS)

Catherine Naugrette, « Institut de Recherches en Études Théâtrales » (IRET - EA3959 / Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

Coordination scientifique

Matthieu Protin, « Institut de Recherches en Études Théâtrales » (IRET - EA3959 / Université Sorbonne Nouvelle-Paris)



© Steve Schapiro

Maison de la Recherche de Paris 3

4 rue des Irlandais - 75005 Paris

Métro (ligne 7) : Place Monge - RER (ligne B) : Luxembourg

Salle Claude Simon

Entrée libre dans la limite des places disponibles



Jeudi 7 juin 2012

9h30 - 10h0

Ouverture du colloque : **Marie-Christine Lemardeley**, présidente de l'Université Sorbonne Nouvelle et **Carle Bonafous-Murat**, vice-président du Conseil Scientifique.

Beckett l'inclassable

Présidence : **Catherine Naugrette**

10h00

Carle Bonafous-Murat (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), « Étude de cas : de Samuel Johnson à Samuel Beckett »

10h30

Shane Weller (University of Kent), « 'Au Contraire': Beckett, World Literature, and the Art of Unbelonging »

11h00 : Discussion et pause

11h30

Bruno Clément (Université Paris 8), « Héritiers, éditeurs, ayants-droit : le parcours d'obstacles des traducteurs, des metteurs en scène, des critiques »

12h30 : Discussion

Beckett aux sources : manuscripts, correspondance et métamorphoses

Présidence : **Carle Bonafous-Murat**

14h30

Dirk Van Hulle (Université d'Anvers), « Manuscripts and the mind : the genesis and narrative of Beckett's *L'Innommable* »

15h00

Daniel Gunn (American University, Paris), « Beckett corresponding, 1957-1967 »

15h30 : Discussion et pause.

16h00

Mark Nixon (Reading University), « A different canon : the German Beckett »

16h30

Lea Sinoimeri (Université Sapienza - Rome), « Théâtre, radio, archives: les voix de la mémoire chez Samuel Beckett »

17h00 : Discussion

vendredi 8 juin 2012

Les théâtres de Samuel Beckett

Présidence : **Jean-Pierre Ryngaert**

9h30

Jeanyves Guérin (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 / CNRS),
« Lectures politiques d'*En Attendant Godot* »

10h00

Marie-Claude Hubert (Université Aix-Marseille), « Le traitement de l'espace dans le théâtre de Samuel Beckett »

10h30 : Discussion et pause

11h00

Stanley Gontarski (Florida State University), «A Tale of Two Becketts: Samuel Beckett in His Time / Samuel Beckett in Our Time»

12h00 : Discussion

**Beckett en scène :
Traditions, innovations, transgressions**

Présidence : **Jeanyves Guérin**

14h30

Jean-Pierre Ryngaert (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3),
« Samuel Beckett et l'instauration d'un style de jeu "français" »

15h00

Matthieu Protin (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), « Samuel Beckett, la scène, et les traditions nationales »

15h30

Catherine Naugrette (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), « La figure du pantin »

16h00 : Discussion et pause.

16h30

Entretien avec **Aurelia Ivan** et **François Lazaro**, « Beckett et la tentation de la marionnette »

17h30 : cocktail de clôture.

Beckett au miroir des interprétations

On a pu constater que les traditions critiques et scéniques (françaises, anglophones, germanophones...) concernant l'œuvre de Beckett sont très souvent cloisonnées et qu'elles ne se parlent pas.

Au-delà des spécialités et des frontières, l'enjeu de ce colloque est de confronter les différentes traditions et approches de l'œuvre beckettienne. Côté texte, côté scène, comment a-t-on interprété et comment interprète-t-on aujourd'hui Beckett ? Comment le lire, le traduire, le jouer ?

Beckett has been read and performed differently in France, Germany, Ireland or the English-speaking world at large. As has often been remarked, the native critical traditions surrounding his oeuvre seem estranged from one another.

Regardless of cultural specificities or research specialization areas, the aim of this conference is to bring together such seemingly unrelated approaches, so as to challenge them. Be it on stage or in print, how and to what extent can they be made to converge? Today, is it possible to interpret, translate or perform Beckett's work through an interrelated perspective, and have there been attempts to do so in the past?

Comité d'organisation

Carle Bonafous-Murat, Vice-président du Conseil Scientifique de l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, « Langues, Textes, Arts et Cultures du Monde Anglophone » (PRISMES - EA 4398)

Jeanyves Guérin, Professeur à l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, « Écritures de la modernité » (EA 4400 - Paris 3 / CNRS), Directeur de l'École Doctorale de Littérature française et comparée (ED 120)

Catherine Naugrette, Professeur à l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, « Institut de Recherches en Études Théâtrales » (IRET - EA 3959), Directrice de l'École Doctorale Arts & Médias (ED 267)

Coordination scientifique

Matthieu Protin, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 (IRET - EA 3959)

Partenaires, financements

Écritures de la modernité (EA4400 - Paris 3 / CNRS)

Centre d'étude sur les littératures engagées (CELE - EA 4400 / Paris 3 / CNRS)

Langues, Textes, Arts et Cultures du Monde Anglophone (PRISMES - EA 4398 / Paris 3)

Arts et médias (ED 267 / Paris 3)

Littérature française et comparée (ED 120 / Paris 3)

Remerciements

Conseil scientifique et Relations Internationales de l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Contacts

Carle Bonafous-Murat carle.bonafous-murat@univ-paris3.fr

Jeanyves Guérin jeanyves.guerin@univ-paris3.fr,

Catherine Naugrette catherine.naugrette@univ-paris3.fr

Matthieu Protin matthieuprotin@gmail.com

Communication : Nadia Ladjimi nadia.ladjimi@univ-paris3.fr

